# Table of Contents – Part III

## Natural Language Processing

Natural Language Processing: Challenges, Achievements and Problems.  
A Sober Personal Perspective .............................................. 1  
   **Yaacov Choueka**

Concepts and Grammar: Thoughts about an Integrated System .......... 14  
   **Klaus M. Schmidt**

Identifying the Correct Root of an Ambiguous Hebrew Word .......... 36  
   **Yaakov HaCohen-Kerner and Ofir Tzvi Erlich**

Matching Phrases for Arabic-to-English Example-Based Translation  
System ................................................................................. 54  
   **Kfir Bar, Yaacov Choueka, and Nachum Dershowitz**

Arabic Multiword Expressions ............................................... 64  
   **Kfir Bar, Mona Diab, and Abdelati Hawwari**

Information Retrieval and Question Answering for Assisting Readers  
of the Late Antique to Medieval Corpora of the Aggadic Midrash .... 82  
   **Yaakov HaCohen-Kerner and Ephraim Nissan**

## Representing the Lexicon

**The Lexicon and Ontologies: Tools**

Lexicons, Terminologies, Ontologies: Reflections from Experiences  
in Resource Construction ....................................................... 103  
   **Nicoletta Calzolari, Monica Monachini, Valeria Quochi,  
Claudia Soria, and Antonio Toral**

Multilingual Lexis, Semantics, and Onomasiology. Terminological  
Database Modelling, by Using the CuProS Metarepresentation  
Language: An XML-Compatible XML-Precursor Enabling Flexible  
Nested-Relation Structures ...................................................... 122  
   **Ephraim Nissan**

**The Lexicon and Ontologies: Historical Linguistics**

Which Acceptation? Ontologies for Historical Linguistics ............ 174  
   **Ephraim Nissan**
Etymothesis, Fallacy, and Ontologies: An Illustration from Phytonymy ............................................ 207
   Ephraim Nissan

Neologisation

The Lexicon, Word Formation, and Neologisms

Knowledge Engineering for Word-Formation: Generating and Evaluating Candidate Neologisms .................................................. 365
   Ephraim Nissan

Terminology and Referential versus Connotated Neologisation, I: A Prolegomenon ......................................................... 435
   Ephraim Nissan

Terminology and Referential versus Connotated Neologisation, II: Illustration from a Few Domains ......................................... 483
   Ephraim Nissan

Zoonymy, Neologised or Nativised

One Zoonym, Two Parents: Mendele's Phono-Semantic Matching of Animal Terms, and Later Developments of Lexical Confluence in Modern Hebrew Zoonymy ........................................ 537
   Ephraim Nissan and Ghil'ad Zuckermann

Common Names for Mesozoic and Cenozoic Mammals: In Zoologists' Israeli Hebrew, and in English ......................................... 562
   Ephraim Nissan

   Ephraim Nissan

Nativised, Playfully Aetiologised Literary Zoonyms, II: The Peccary. Phono-Semantic Matching of the Signifiers, and Goal-Driven Narrative Trajectories through Adam, Balaam, John Moore-Brabazon, and Rosenzweig's Columbus, Whose Own Standard Associated Narratives Contribute to Narrative Subgoal Achievement ......................................... 612
   Ephraim Nissan
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nativised, Playfully Aetiological Literary Zoonyms, III: Abdim's Stork.</td>
<td>642</td>
</tr>
<tr>
<td>Substituted Eponym, Dense Cultural Rewiring, Ethics</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ephraim Nissan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>GALLURA and the Challenge of Combining Phono-Semantic Matching</td>
<td>780</td>
</tr>
<tr>
<td>with Story-Generation: Zoonomastic Illustration</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ephraim Nissan and Yaakov HaCohen-Kerner</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Author Index</td>
<td>867</td>
</tr>
</tbody>
</table>